

「黑科技」助力对外汉语教学

钟茜妮 宗荷



在第十三届孔子学院大会举办期间亮相的新技术应用展与汉语教学资源展现场，观众在体验中国书法。

在屏幕上轻轻一点“安徽”两个字，伴着一段婉转的黄梅戏，青砖黛瓦的图片在屏幕上次第划过；在一屏字中，每组成一个正确的成语，就能进入下一关……在日前于成都召开的第十三届孔子学院大会上，不少助力汉语学习的科技亮相孔子学院新技术应用展与汉语教学资源展。

人工智能和对外汉语教学结合

新技术应用展与汉语教学资源展现场，孔子学院总部与好未来教育集团打造了一间临时教室。“这次大家的成都之旅就由我和可爱的川川带着大家逛一逛。”教室的大屏幕上，白老师和动画人物“川川”正带着大家“畅游成都”。

据好未来教育集团副总裁万怡挺介绍，该课堂是好未来教育集团集合人工智能(AI技术)为孔子学院汉语教学量身打造的，可以通过人脸识别、语音合成等一系列人工智能技术，以人机互动的形式为汉语学习者提供教学。

“这项技术在汉语教学中的应用，主要是为了解决国际汉语教育资源不均、师资短缺等问题。”万怡挺介绍，智慧汉语课堂能激发学生学习汉语的兴趣，降低教学成本，最主要的是能让汉语教学不受地域限制，让全国各地汉语学习者接受到质量相仿的教学。

此外，在孔子学院大会系列展览上，科大讯飞带来的讯飞听见、全球中文学习平台等，也展示了人工智能技术与汉语教学的融合。

相关业内专家表示，随着人工智能及语音技术在教育行业的落地应用，科技不仅有助于拓展语言学习的途径，还有利于推动教学手段的创新，比如融入到教学内容筛选、课程组织实施和测试评价、收集学习数据、推荐个性化学习方案等环节。

用新技术呈现传统节日文化

“相传，后羿射下9个太阳，解救了百姓……”在新技术应用展与汉语教学资源展的体验区，可见一些纸板做成的门神、财神、嫦娥等中国传统文化人物形象，但不同于一般平面图的是，通过相应手机App扫描后，这些纸板就会变成3D卡通形象，在展区的阵阵国乐声和艾草香气中，通过语音讲解功能为人们讲述中国传统节日故事。

“这是我们公司研发的一套文化产品，产品主体是一套节日典藏卡片，通过相应的App扫描，就能将这些死板的卡片变成活灵活现的3D卡通形象，还配有语音讲解功能。”四川新华乐知教育科技有限公司副总经理马小飞表示，这套文化产品目前主要有中文、英语、俄语、西班牙语以及泰语等5种语言，对于外国友人学习了解中国传统文化和汉语有很大帮助。

在这套卡片产品旁边，还有一台能够即时连接全球母语者的产品，这款名为PopOn的语言服务App，最大的亮点就是能够即时连接所学语言的母语者，目前能够提供中文、英语、西班牙语、日语等多个语种的母语者服务，“只需一键呼叫，30秒内就能连接全球母语者”。上海沃动科技有限公司商务拓展经理吴思曼表示，PopOn产品目前已经覆盖全球100多个国家和地区，1200多个城市，能用中文母语互动的形式提高学习者的学习效率，激发汉语学习者的学习兴趣。

链接

特别的远程教学

吴强

利用网络开展对外汉语远程教学可以不受时间、地点、年龄的限制，为汉语学习者，尤其是散居海外各地的人士，提供了一个随时随地学习与终身学习的良好环境；同时，远程教学还能整合教学资源，节约人力、物力、财力。但是，和现场教学相比，远程教学与学生互动受限，一些课堂活动无法进行，很多课堂游戏难以实施；学习完全依靠学生自觉，遇到问题难以及时解决；学习者之间没有互动。

美国匹兹堡大学孔子学院下设教学点BCIU一直在开展远程汉语教学，并辅以现场教学，两者并用。

BCIU是一家位于美国宾夕法尼亚州的公立教学服务机构，在立足于计算机科学技术的基础上，为伯克郡当地的公立学校和学生提供教学服务。基于此，设立在BCIU的孔子课堂，就是借助于网络技术来为周边若干个学校进行远程汉语教学。

远程教学需要满足以下基本条件：

1、教师的工作环境：一间单独的办公室，一台工作电脑，一块白板和一个较大的电脑显示屏。

2、合作学校在教室中配备一名老师，合作老师会按时打开视频，看到学生全部出现在电脑屏幕上，就可以上课了。该教师的任务主要是收发教学资料和作业，协助管理课堂纪律以及帮忙准备上课需要的一些教具；有时在课上会出现一些突发状况，比如上课时教学材料没有打印好，打印出来的拼音无法识别，网络不稳定，视频听不见声音，看不见画面等，都需要配备的老师协助处理。

3、班级人数控制在10人左右最佳。

4、基于网站平台共享资源。基于某互联网系统，将所有的课件、视频都上传到这个网站，学生的作业也全部使用电脑完成。为了避免出现突发情况，不耽误学生的学习时间，一般会第二天上课所需要的课件和作业全部上传到网站上，以防出现故障时双方都无所适从。

5、这个远程教学一般1个月开展1次现场教学，这时，师生之间与学习者之间可以充分开展交流与互动。

另外，与现场教学相比较，远程教学往往需要更多课堂管理技巧，以及更强大的内心去克服各种突发状况，如网络或设备故障等。

为汉语国际传播添砖加瓦

黄蓓蕾

随着“汉语热”持续升温，对外汉语专业也受到越来越多学生的青睐。

许佳音是烟台大学汉语国际教育专业的一名大三学生，作为班主任助理，她负责帮助同校的外国留学生解决学习中遇到的问题。比如，外国留学生通常会遇到口语用词不地道、近义词区分不清、发音分不清、分不清in和ing等问题。因为汉语不是母语，外国留学生不能敏锐地感知这些细微的差别。许佳音便帮助他们解答类似的问题。

“随着中外交流的增多，中国的就业前景越来越好，很多外国留学生也愿意来中国发展。”许佳音说。

选择汉语国际教育作为未来发展之路，许佳音有自己的想法。

“我之所以选择对外汉语专业，是因为我的英文不错，又喜欢中文。同时，我坚信对外汉语专业的就业前景会很好。不仅孔子学院需要汉语教师，不少汉语培训机构也在招揽对外汉语教师。”许佳音说。

姜金钊同样就读于烟台大学汉语国际教育专业。在他看来，对外汉语教师不仅承担了教学任务，更代表了中国的形象，要时刻注意自己的言行。“汉语教师是传播者，是向世界展示中华文化的重要参与者。”姜金钊认为，在与外国留学生交往中，也可

以介绍中国文化。比如，与留学生一起吃饭时，对方常会问一些中国的传统习俗——冬至为什么吃饺子等，这就是很好的交流机会。而在交流过程中，汉语教师也会受益匪浅，对中国文化有了更加深刻的认识与了解。

为了帮助外国留学生提高汉语水平，许佳音与同学一起开设了“汉语角”，以给留学生提供更多的帮助。

许佳音说：“大多数留学生是因为热爱才选择学习汉语，这让我感到自豪。在学习过程中，大家互相交流，互相包容，像一个大家庭。我希望自己能够学有所成，继续为汉语国际传播添砖加瓦。”

来自白俄罗斯的卓悦，今年18岁，已在中国学习生活14年。2018年秋，刚踏进大学校园时，她作为留学生新生代表在北京外国语大学开学典礼上发言。如今一学期过去，这个小姑娘对中国、对中文、对自己的未来都有了新认识。

从4岁开始接触中文

卓悦的妈妈是白俄罗斯人，爸爸是中国人，她出生在白俄罗斯的首都明斯克。4岁时，一家人来到中国。那时候，小卓悦一点汉语也不会讲，周围的一切对她来说既陌生又新奇。虽然妈妈的汉语不太好，但是会汉语拼音，常常拿着小卡片教卓悦。爸爸的亲戚朋友也常和她讲汉语。同时，卓悦还看中文动画片，可谓浸泡在汉语环境中。

“我记得，当时自己从早到晚都在看动画片，印象深的是《西游记》和鞠萍姐姐主持的动漫世界。”虽然卓悦没有系统地学过中文，但在中文环境中的耳濡目染，让她不到两年，就可以用汉语进行交流。

“回想起来当时学汉语的情景，有很多有趣的片段。”卓悦说，“记得当时把所有比自己年长的男性都称作叔叔，后来才知道，还有大爷等不同的称呼。”

折服于汉字的魅力

凭借良好的中文基础，卓悦不但交到朋友，还顺利地进入北京外国语大学学习。如今，她正在尝试用中文学习第三外语。

卓悦告诉笔者，中文，特别是汉字，很有魅力。她说，会写汉字就像经过努力解出一道数学题一样，会有非常大的成就感。她观察到，很多外国汉语学习者认为写一个像样的汉字并不容易，因为汉字笔画很多。很多时候，他们都是照葫芦画瓢，但离写好汉字还有距离。在卓悦看来，写汉字就像画画一样，非常有趣。“我记得初中时，老师给我们讲汉字的发展历史。记得这名老师讲到汉字的偏旁和字义的关系，非常神奇！”卓悦说。

中国历史博大精深，通过学习中国历史，卓悦了解到很多有趣的故事，比如荆轲刺秦王等。“也正是因为现在在中国学习，有了很多便利条件，可以翻阅这些中文书籍，也能更快地提高自己的中文水平。”卓悦说。

在卓悦看来，随着学习汉语的人越来越多，汉语正在成为国际性语言。

都是我的故乡

在学习汉语的过程中，卓悦发现，学习汉语并不简单——听、说汉语已经不易，写好汉字更是难上加难。所以，卓悦也会尽己所能帮助那些正在学习中文的外国学习者。

“有一次，一个外国人对我说：‘谢谢，连累你了’。我当时有些反应不过来，因为对方想表达的仅仅是‘谢谢’。我连忙纠正说，‘麻烦’这个词更为适合，而不是‘连累’。”回想起这些琐碎的小事，卓悦觉得有趣中透着温暖。

卓悦说，虽然自己是白俄罗斯国籍，但从心理上，觉得中国和俄罗斯都是自己的故乡，都是自己成长和牵挂的地方。

在北京外国语大学开学典礼上演讲后，卓悦站在白俄罗斯国旗和中国国旗中间留影。她告诉笔者，这对她来说意义非凡。“希望能为这两个国家做一些事情。当时这种对未来的希望非常强烈，我想为此努力。”卓悦如是说。



卓悦近照

中文教学在西班牙结硕果

郭求达 冯俊伟

“找呀找呀找朋友，找到一个好朋友……”稚嫩而嘹亮的童声唱着耳熟能详的中文歌谣，回响在西班牙一所普通小学教室里。

教室外，茂盛的橄榄树掩映在红色屋顶与雕花廊柱之间——这里是位于西班牙安达卢西亚自治区阿米利亚小镇的一所小学，学校里的西班牙孩子从小学一年级就开始学习中文。

阿米利亚的小学中文课恰是西班牙少儿中文教育的缩影。相关数据显示，目前西班牙有200余所中小学开设中文课程，仅马德里自治区就有32所中小学开设了中文课。

2018年11月9日，第二届“西班牙教育体制中的中文教学现状”工作会议在巴塞罗那举行。与会两国嘉宾一致认为，应尽快将中文正式纳入西班牙“高考”，成为高等院校入学考试的正式考核科目。

与此同时，以孔子学院为代表的成人中文教学也在这个伊比利亚半岛国家结出累累硕果。

目前，西班牙共开设8所孔子学院——从大海之滨的瓦伦西亚，到雪山之下的格拉纳达，从繁华的首都马德里，到安详的古城托莱多……中国语言文化教学在西班牙国内多地铺开，各具特色，架起中西交流的虹桥。

巴塞罗那孔子学院2010年成立基金会作为独立法人运营，8年来与加泰罗尼亚自治区12所大学签署合作协议，形成覆盖全区的“1+12”中文教学体系。

据中国驻西班牙大使馆教育组统计，目前全西班牙有5万余人学习中文，参加中文水平考试人数居欧洲第一。同时，有超过4000名西班牙学生在中国留学。

随着中国的飞速发展和中文教育的不断推广，越来越多的西班牙人正在与这门古老的东方语言产生联系，很多人的人生也因此发生着“美妙的改变”。正如留学生何塞·莫伦特所言：“中文将永远占据我心里最特别的位置。”

(据新华社电)